

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax: (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

June 29, 2025- *29 de junio del 2025*

SS. PETER AND PAUL

SAN PEDRO Y SAN PABLO



© J. S. Paluch Co., Inc.

Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar
Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Deacon Marc Aquino

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, *Principal*
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To register in our parish
go to the office or visit:
Para inscribirse en la parroquia
visite la oficina parroquial o en:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner



To donate online visit:
Para donar en línea visite:
<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados
6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm
7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer Viernes
8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Our Lady of Perpetual Help Devotions
Oración a la Virgen del Perpetuo Socorro
Wednesdays/Miércoles 7:45am

Office/Oficina
Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
Llame a la oficina para información acerca de
Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact the
parish office any hour of the day or night.
¡Llame a la oficina a cualquier hora del día o de la
noche.



From Fr. Tungol...

Dear Parishioners,

PETER AND PAUL:

Today is something of a rarity: the celebration of a saint's day that replaces the Sunday liturgy. Only a handful of these days, given the official rank of "solemnity," are considered so foundational and primal to the mission of the Church that they can interrupt the Sunday sequence.

And so it is with Peter and Paul today. In a way, they each have personality traits with which we can identify. They are both impetuous, sometimes acting or speaking thoughtlessly, contradicting the spiritual gifts given to them by God. At such times, they might receive a nudge from God, much the same as many of us experience. On the positive side, these men were deeply rooted in their faith in Christ, tireless and fearless in living out their call to spread the Good News of his death and resurrection. Perhaps we might identify more with one or the other, but the essential truth we celebrate today is this: Through the Spirit, Christ built and continues to build the Church and make the kingdom known through fragile, remarkable human beings, each graced in a particular way for the work of the reign of God. © J.S. Paluch Co



Del escritorio del Padre Tungol...

Queridos feligreses:

PEDRO Y PABLO Hoy es una rareza: la celebración del día un santo que reemplaza la liturgia del domingo. Sólo un puñado de días como éste, con rango oficial de "solemnidad", son considerados tan fundamentales y primarios en la misión de la Iglesia que pueden interrumpir la secuencia de los domingos. Tal es el caso de san Pedro y san Pablo hoy día. De cierta manera, cada uno tiene rasgos de personalidad con los que nos podemos identificar: ambos son impetuosos, a veces actuando y hablando sin pensar, contradiciendo los dones espirituales que Dios les había dado. En esos casos, tal vez reciben un empujoncito de Dios, como los que muchos de nosotros hemos sentido. En lo positivo, la fe de estos hombres estuvo profundamente fundamentada en Cristo, incansables y valientes cuando vivían su llamado de anunciar la Buena Noticia de su muerte y resurrección. Quizás nos identificamos más con uno que otro, pero la verdad esencial que celebramos hoy es esta: por el Espíritu, Cristo edificó y continúa edificando la Iglesia y da a conocer el Reino por medio de frágiles y notables seres humanos, cada uno con una gracia particular para la obra del Reino de Dios. Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS/REFLEXIONES

GOSPEL: Matthew 16:13-19

St. Peter was the first to make a profession of faith in Jesus as the Messiah. Peter also denied Jesus, not just once, but three times, and then professed his love for Jesus three times. He trusted Jesus enough to walk on water in the midst of a storm, but began to doubt when he noticed the waves in the storm. He was a disciple of strength (the rock), of weakness (denial), of love (you know I love you), of trust (walking on water), of doubt (he gets scared and falls down into the water).

Doesn't Peter give you hope? Pray that you will know Jesus' love for you and always be willing to 'bounce back' like St. Peter, even when things go wrong.

Peter was leader of the community; a man of faith who loved Jesus. He was also weak and denied him. Can you accept loving but weak members in the Church, both leaders and faithful? Can you accept a Church that is at times sinful?

Though this gospel is Peter's story, it is very much each one of our stories because it contains perhaps the most important question ever asked by Jesus. 'But you, who do you say that I am?' Peter spoke directly from the heart in his great profession of faith. Each of us is challenged to answer this question on a personal level during our lifetime: 'But you, who do you say that I am?'



EVANGELIO: Mateo 16:13-19

San Pedro fue el primero en profesar que Jesús era el Mesías. Pedro también negó a Jesús, no una vez, sino tres veces, y después tres veces profesó su amor por Jesús. El confió tanto en Jesús que caminó sobre las aguas durante una tormenta, pero empezó a dudar cuando vio las grandes olas de la tormenta. Fue un discípulo de fortaleza (la roca) de debilidad (negación) de amor (sabes que te amo), de confianza (caminando sobre las aguas) de duda (temió ahogarse).

¿Te da confianza el comportamiento de Pedro? Reza para ver el amor que Jesús tiene por ti y por estar dispuesto a regresar a Jesús cuando las cosas no salgan bien.

Pedro fue el líder de la comunidad, un hombre de fe que amaba a Jesús. También fue débil y negó a Jesús. ¿Puede aceptar miembros de la Iglesia, líderes y fieles que son débiles pero que aman? ¿Puede aceptar a una Iglesia que pecó en algún momento?

La historia de Pedro en este evangelio es como la historia de cada uno de nosotros porque contiene la pregunta más importante que se hiciera a Jesús: "¿Quién dice la gente que soy yo?" Pedro habla directamente del corazón en su gran profesión de fe. Cada uno de nosotros es desafiado a contestar esta pregunta a nivel personal durante nuestra vida. ¿Quién dices que soy?



ANNUAL APPEAL

I wish to thank everyone who are contributing to the Archdiocese Annual Appeal. We have received \$37,192.00 of this year's goal of \$102,736.00. I ask that you prayerfully consider what you can give, fill out the pledge and return it either by mail or in the Sunday collection. Any funds received above the assessment will remain with the parish to be used for facilities repair and improvements. *

APELACION ANUAL

Quiero agradecer a todas las personas que estan donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. Hemos recibido \$37,192.00 de los \$102,736.00 que debemos recaudar. Les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia. *

Thank you and May God bless you! / ¡Gracias y que Dios los bendiga!

Fr. Eugene Tunogol

Pastor/Párroco

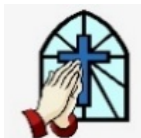
Partial list. More names will appear soon/Lista parcial. Tendremos más nombres.

PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS

Julio Cesar Vasquez, Janelle Flynn, and Renor Trance.

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.



y por los que han fallecido recientemente, por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Nancy, Yok-Yee Chee, Nora Alcantar, Virginia Manaois, Didine U., Nelson Ordonio, Jimmy McMullen, Tessie Fernandez, Agustin Garcia, Maureen Moriarty, Enrique Monroy, Ramona De Martini, Leana Pena, Keith McGarvey, Vickie Crivello, Debbie Gotaj, Ricardo Espinoza, Susie Zaparoli, Frank Loonis, Ramona De Martina, Janice Garcia, Denna Grinesey, Richard & Marie Anduha, , Chari Fabinal, Thomas John Olson, Jose Dimas, Fr Rolando Caverte, Marco Muñoz, Zahara Griffin, Maria Imelda Gomez, Avelina Simpliciano, Benjamin Quinto, Vicky Umale, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando Conrado Uy, Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those with depression & other illnesses.

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, June 29, 2025

Monday, June 30, 2025
7:00pm OKH Grupo Progreso

Tuesday, July 1, 2025
3:00pm: RH Legión de María
7:00pm: OKH Young Adults
7:00pm: CAF Social Cultural

Wednesday, July 2, 2025
7:00pm OKH Grupo Progreso

Thursday, July 3, 2025
7:00pm OKH Grupo de Oración

Friday, July 4, 2025
Office closed
NO MEETINGS

Saturday, July 5, 2025
11:15am CH Baptisms
1:00pm CH Wedding
3:00pm CH Anniversary Mass
4:00pm CH Confessions

Sunday, July 6, 2025
12:30pm CAF Youth Ministry
12:30pm CAF Latin Community Talk
2:00pm OKH Knights of Columbus

MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Saturday, June 28, 2025

8:00 AM Philip Morales (THX)
5:30 PM Bessy Madrid (SI)

Sunday, June 29, 2025

6:30 AM Kee Family (Thx)
8:30 AM Rodolfo De Castro (D)
10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH
11:30 AM Salvador Mora y Francisca Rodriguez (D)
1:00 PM Charles Kay (SI)

Monday, June 30, 2025

6:30 AM Rosyndell R. Bargo Martinez (D)
8:00 AM Gloria D. Mayang (D), Saeid Vaziry (D), Filomeno T. Mayang (D), Catherine Gatdula (D), Julio Cesar Vasquez (D),

Tuesday, July 1, 2025

6:30 AM Felizardo Tapisipan (D)
8:00 AM Rachela Liruseppe Pandolfi (D)

Wednesday, July 2, 2025

6:30 AM Paulina and Julian Perez (D)
8:00 AM Madeleine Suguitan (THX)

Thursday, July 3, 2025

6:30 AM The Most Abandoned & Forgotten Souls.
8:00 AM Modesta Blanco Villavicencio (D)

Friday, July 4, 2025

6:30 am Grecia and Agustin Gonzalez (SI)
8:00 am Jesus Serrano-Quan (D)



Saturday, July 5, 2025

8:00 AM Numeriano Villacarlos (D)
5:30 PM Joy Kay (SI)

COLLECTIONS

JUNE 22, 2025

First Collection: \$ 7,796.20

2nd Collection: \$2,202.00 (Catholic Communication)

Second Collections: St. Vincent de Paul

Next Week: Parish School

*Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them



www.sfarch.org/jubilee-year-of-hope

www.sfarch.org/jubileo-2025-tiempo-de-esperanza



Animalia-life.com

TODAY'S READINGS/LECTURAS DE HOY
STS PETER AND PAUL/SAN PEDRO Y SAN PABLO

First Reading/Primera Lectura — Acts(He) 12,1-11

Now I know for certain that the Lord sent his angel

Ahora si estoy seguro de que el Señor mandó su ángel.

Psalm 34 /Salmo 33

The Lord will rescue me from every evil threat.

El Señor me libró de todas mis ansias.

Second Reading/Segunda Lectura — 2 Tim 4,6-8.17-18

The Lord will rescue me from every evil threat.

El Señor me seguirá librando de todos los peligros.

Gospel/Evangelio — Mt 16, 13-19

Yo te daré las llaves del Reino de los cielos.

I will give you the keys to the Kingdom of Heaven.

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



THIS WEEK'S READINGS
LECTURAS DE LA SEMANA

Monday- Lunes	Gen 18: 16-33; Ps 103(<i>Sal 102</i>) 1-2. 3-4.8-9.10-11; Mt 8: 18-22 First Martyrs of the Church/Primeros Santos Mártires
Tuesday Martes	Gen 19: 15-29; Ps 26(<i>Sal 25</i>) 2-3. 9-10. 11-12; Mt 8: 23-27 St. Junipero Serra
Wednesday Miércoles	Gen 21: 5.8-20; Ps 34(<i>Sal 33</i>) 7-8. 10-11. 12-13; Mt 8: 28-34
Thursday Jueves	Ephesians (<i>Efesios</i>) 2: 19-22; Ps 118(<i>Sal 117</i>) 1bc-2; Jn 20:24-29 St Thomas, Apostle/Santo Tomás, Apóstol
Friday Viernes	Gen 23,1-4.19;24,1-8.62-67; Ps 106 (<i>Sal 105</i>), 1-2.3-4a.4b-5; Mt 9, 9-13 or, for Independence Day , any readings from the Mass "For the Country or a City," nos. 882-891.
Saturday Sábado	Gen 27: 1-5.15-29; Ps 135(<i>Sal 134</i>) 1-2. 3-4. 5-6; Mt 9: 14-17 St Anthony Zaccaria, Priest/Sn Antonio Ma. Zacarías
Sunday Domingo	Is 66, 10-14; Ps 66(<i>Sal 65</i>):1-3 ^a .4-5.6-7a.16 & 20; Gal 6, 14-18; Lc 10, 1-12.17-20 or Lc 10, 1-9

PARISH OFFICE CLOSED

The parish office will be closed on Friday, July 4th for Independence Day and will reopen on Monday, July 7th at 8:30am. Happy 4th of July!



OFICINA PARROQUIAL CERRADA

La oficina parroquial estará cerrada el viernes 4 de julio por el Día de la Independencia y reabrirá el lunes 7 de julio a las 8:30am. ¡Feliz 4 de julio!

THE FAITH FORMATION PROGRAM

The School of Religion, Grades 1–6 and the Confirmation program for Years One and Two for the 2025-26 school year will start in September. Registration will start soon. Please make a note.

LA ESCUELA DE RELIGION Y FORMACIÓN DE FE

Las clases del Catecismo para los niños del 1er al 6to grado, y del Programa de preparación para el primer y segundo año de Confirmación para el año escolar 2025-2026 comenzarán en septiembre. Pronto empezará la matrícula. Por favor esté atento a la fechas.

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church on Saturday July 19, from 1:00 to 3:00 PM. We clean the church every 3rd Saturday of the month.



LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 19 de julio, de 1:00 a 3:00 PM. Limpiamos todos los terceros sábados del mes.

2026 MASS INTENTIONS

Mass intentions for 2026 are now open and spots are available. Stop by the parish office for a form.

We have some spots for 2025 available call the office or stop by!

INTENCIONES DE MISAS PARA 2026

El registro para las intenciones de misa ya estan abiertas. Pasen por la oficina por su formulario. Las misas se asignaran por orden de llegada

Todavía hay lugares para el 2025!